



GENERAL FOREIGN TRADE ORGANIZATION

No. : 41 / 2023 Date : 23 / 8 / 2023

An Internal –External tender Announcement for the first time to supply Human Albumin Product needs of medical authorities

Due to Top Urgency, General Foreign Trade Organization (GFTO) announces An Internal –External tender Announcement for the first time to supply Human Albumin Product according to the relative technical, financial and legal conditions book.

-Contracts system of public organizations, companies and institutions issued by law No. /51/ for 2004.

-General Conditions Book of the Unified Contract system issued by the decree No. /450/ dated 9/12/2004.

-Bid Bonds: amount /1.700.000.000/sp or /183000/euro for quantity /148000/ vial Human Albumin_Product As per in conditions book and to be submitted by the bidder or the authorized either in cash at GFTO Bank account or by a bank transfer or a certified cheque to order of G.F.T.O or by a bank guarantee issued by the public banks or private banks accredited duly in Syria and according to the Syrian formal text. to be duly submitted to G.F.T.O –Damascus head office before 15.20 HRS Damascus time) on Monday 25 /9/2023 (otherwise, offer will be rejected).

-The tender number, quantity and material should be stated in the bid bond.

-Validity of bid bond is minimum three months after closing date.

-The performance Bond is at rate of 10% of the Contract value and it will be released only after passing six months from the date of last technical receipt report in the organization, provided that the balance of the product in GFTO warehouses should be zero

-The bidder should keep bound to his own offer for /90 days/ from the latest date for submitting offers.

-Supply period for the whole contractual quantity for one item:

A-Internal offer: 90 days as max. from the day following the date of notifying the commencement order in warehouses of the applicant.

B- External offer: 90 days as max. from the next day of notifying the opening of the L/C (in case of payment is by L/C) or from the day following the date of notifying the commencement order (in case of payment is by transfer) arrival warehouses of the border exit.

- Exit-Delay delivery penalty is one per thousand for every day delay from total contract value.

-The required quantity is divisible among the bidders. The organization has the right to choose the more suitable offer for confirmation.

-Offers to be submitted to G.F.T.O- General Secretariat–Damascus – Al Meisat Square –before 15.20 Hrs Damascus time, on Monday 25 /9/2023 .

-The offers will be disclosed in an open filmed session attended by all the bidders or their official authorized representatives at GFTO head office at 10.00 Hrs on Tuesday 26/9 /2023.

-The relative file can be purchased from G.F.T.O secretariat after paying its fee /100000/ S.P.

-For more information, You can you may check the booklet of conditions on our website www.gfto.gov.sy

Designated General Director
Malek Hammoud

المؤسسة العامة للتجارة الخارجية-الإدارة العامة

الرقم: ٢٠٢٣/٤١ التاريخ: ٢٠٢٣/٨/٢٣

إعلان مناقصة داخلية خارجية للمرة الأولى لتأمين مستحضر هيومان ألبومين لصالح الجهات الصحية

نظراً للسرعة الكلية تعن المؤسسة العامة للتجارة الخارجية، عن رغبتها بالإعلان عن مناقصة داخلية – خارجية لتأمين مستحضر هيومان ألبومين ووفقاً للشروط الفنية ودفتر الشروط المالية والحقوقية المتضمنة لهذه الغاية.

نظام عقود المؤسسات والشركات والمنشآت العامة الصادر بالقانون رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤.

دفتر الشروط العامة لنظام العقود الموحد الصادر بالمرسوم رقم (٤٥٠) تاريخ ١٢/٩/٢٠٠٤.

-التأمينات الأولية: مبلغ /١.٧٠٠.٠٠٠.٠٠٠/ ليرة سورية

أو /١٨٣٠٠٠٠/ يورو، لكمية /١٤٨٠٠٠/ فيال من مستحضر هيومان

ألبومين وتقدم من قبل العارض أو المفوض إما نقداً في حساب

المؤسسة المصرفي أو بموجب حوالة مصرفية أو شيك مصدق لأمر

المؤسسة العامة للتجارة الخارجية أو بموجب كفالة مصرفية صادرة

عن المصارف العامة أو الخاصة المرخصة أصولاً في سوريا ووفق

النص الرسمي السوري وتسلم أصولاً إلى جفتو دمشق / الإدارة العامة

قبل الساعة ١٥.٢٠ (بتوقيت دمشق) من يوم الاثنين الواقع في ٢٥ / ٩ /

٢٠٢٣/ (والإسبوع العررض).

- يجب أن تذكر الكفالة رقم المناقصة، الكمية والمادة.

- صلاحية الكفالة الأولية لا تقل عن مدة ثلاثة أشهر بعد تاريخ الإغلاق.

تحدد التأمينات النهائية بـ ١٠٪ من قيمة العقد. لا تحرر قيمة

التأمينات النهائية إلا بعد مرور ستة أشهر من تاريخ آخر محضر

استلام فني في المؤسسة شريطة أن يكون رصيد المادة في

مستودعات المؤسسة صفر.

مدة ارتباط العارض بعرضه ٩٠ يوماً كحد أدنى تبدأ من تاريخ آخر

موعد لتقديم العروض.

تكون فترة التوريد لكامل الكمية المتعاقد عليها للبند الواحد:

أ- العرض الداخلي: ٩٠ يوم كحد أقصى من اليوم التالي لتاريخ

تبليغ أمر المباشرة في مستودعات الجهات الطالبة.

ب- العرض الخارجي: ٩٠ يوم كحد أقصى من تاريخ تبليغ فتح

الاعتماد (في حال طريقة الدفع بالاعتماد) أو من اليوم التالي

لتاريخ تبليغ أمر المباشرة (في حال طريقة الدفع بحوالة)

واصل مستودعات المعبر الحدودي.

- غرامة التأخير في التوريد واحد بالألف عن كل يوم تأخير من القيمة

الإجمالية للعقد

- الكمية المطلوبة قابلة للتجزئة بين العارضين، وللمؤسسة الحق

باختيار العرض الأنسب للتثبيت.

تقدم العروض إلى دائرة سجل المناقصات في المؤسسة العامة

للتجارة الخارجية دمشق، ساحة حطين (الميسات) خلال مدة تنتهي

عند الساعة ١٥.٢٠ ظهراً من يوم الاثنين الموافق في

٢٥ / ٩ / ٢٠٢٣

تفرض العروض بجملة علنية يحضرها كافة العارضين أو من

يفوضونه بموجب كتاب رسمي عند الساعة العاشرة صباحاً من يوم

الثلاثاء في ٢٦ / ٩ / ٢٠٢٣ بمبنى إدارة المؤسسة.

- يتم شراء الإضبارة الخاصة بهذا التعهد من دائرة سجل المناقصات

بالمؤسسة العامة للتجارة الخارجية وتسدد قيمتها البالغة

/١٠٠٠٠٠/ ل.س فقط لمزيد من المعلومات يمكنكم الاطلاع على

دفتر الشروط في موقع المؤسسة على الانترنت:

www.gfto.gov.sy

المدير العام تكليفاً
مالك حمود



<p>GENERAL FOREIGN TRADE ORGANIZATION</p> <p>No. : 41/2023 Date : 23/8/2023</p>	<p>المؤسسة العامة للتجارة الخارجية الإدارة العامة</p> <p>الرقم: ٢٠٢٣/٤١ التاريخ: ٢٠٢٣/٨/٢٣</p>
<p><u>Special (Legal & Financial) Conditions Book for Human Albumin Product needs of medical authorities For the first time</u></p>	<p>دفر الشروط الخاصة (المالية والحقوقية) لمناقصة داخلية-خارجية لتأمين مستحضر هيومان ألبومين لصالح الجهات الصحية للمرة الأولى</p>
<p>Due to top urgency and based on the following:</p> <ul style="list-style-type: none">• Letter of Ministry of health No. 10279/2 dated 23/3/2023.• Letter of Ministers presidency No.5249/1 dated 26/4/2023.• Letter of Ministry of health No. 22819/30 dated 18/7/2023.• Letter of letter Ministry of Economy and Foreign Trade NO. 5581/789/12 dated 16/8/2023. <p>G.F.T.O. desires to announce an internal- external tender for the first time to supply Human Albumin, needs of 2024.</p> <p>-Offers have to be submitted to G.F.T.O General Secretariat- Damascus – Al Meisat, Huteen Square –Al Awkaf Bldg, P.O. Box (15) before 15.20 Hrs Damascus time, on Monday 25/9/2023.</p> <p>-The offers will be disclosed in an open filmed session attended by all the bidders or their official authorized representatives at GFTO head office at 10.00 Hrs on Tuesday 26/9/2023.</p> <p>According to the following conditions:</p> <p><u>First- Method of Submitting the offers:</u></p> <p>The offers should be submitted in a main sealed envelope, signed by the bidder, clearly bearing name and address of the bidder, the announcement subject & No., closing date, name & address of G.F.T.O.-head office. This big envelope should contain two sealed separated ones as follows:</p> <p><u>-First envelope should contain the following documents numerated as per the following serial:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. An application for participation, sticking on a fiscal stamp in the value of (SP 100000).2-A statement confirming the submission of required bid bonds as per provisions of article 4 of this book of conditions.3-Commitment with book of conditions: A declaration by the bidder attesting that he is fully aware of the general & special (financial & legal) conditions book and lists of medicines items enclosed with this book and that he accepts all conditions and provisions stated therein without any non-compliance nor reserves., and he has taken note of the law /51/ for 2004 and decree 450/2004.	<p>نظراً للسرعة الكلية، و سنداً لما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none">• كتاب وزارة الصحة رقم ٢/١٠٢٧٩ تاريخ ٢٠٢٣/٣/٢٣• كتاب رئاسة مجلس الوزراء رقم ١/٥٢٤٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/٢٦• كتاب وزارة الصحة رقم ٣٠/٢٢٨١٩ تاريخ ٢٠٢٣/٧/١٨• كتاب وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية رقم ١٢/٧٨٩/٥٥٨١ تاريخ ٢٠٢٣/٨/١٦ <p>تعلن المؤسسة العامة للتجارة الخارجية عن رغبتها بإجراء مناقصة داخلية-خارجية للمرة الأولى لتأمين مستحضر هيومان ألبومين احتياج ٢٠٢٤.</p> <p>-تقدم العروض إلى دائرة سجل المناقصات في المؤسسة، المسات، ساحة حطين بناء وزارة الأوقاف، ص. ب. /١٥/ خلال مدة أقصاها الساعة ١٥.٢٠ ظهراً من يوم الاثنين الواقع في ٢٥ / ٩/ ٢٠٢٣.</p> <p>- تفض العروض بجلسة علنية مصورة يحضرها كافة المعارضين أو المفوضين بموجب كتاب رسمي عند الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الواقع في ٢٦ / ٩/ ٢٠٢٣ بمبنى إدارة المؤسسة.</p> <p>وفق الشروط التالية:</p> <p>أولاً: طريقة تقديم العروض:</p> <p>تقدم العروض ضمن مغلف رئيسي مختوم وموقع من المعارض ومكتوباً عليه اسم المعارض وعنوانه، موضوع الإعلان، رقم الإعلان، تاريخ الإغلاق، اسم وعنوان المؤسسة العامة للتجارة الخارجية، الإدارة العامة، يحتوي على مغلفين منفصلين مختومين:</p> <ol style="list-style-type: none">١. المغلف الأول يتضمن الوثائق مرقمة وفق التسلسل التالي: ١. طلب اشتراك ملصق عليه طابع مالي بمبلغ ١٠٠٠٠٠ ل.س. من ألف ليرة سورية فقط لا غير.٢. إشعار يثبت تقديمها للتأمينات الأولية المطلوبة وفق أحكام المادة /٤/ من هذا الدفر.٣-الالتزام بدفر الشروط ويتضمن: تصريح من المعارض بأنه اطلع على دفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية والمالية) وجدول بنود الأدوية المرفقة بهذا الدفر، وأنه قبل بجميع ما ورد فيها من شروط وأحكام دون أية مخالفة أو تحفظ، وعلى أحكام القانون /٥١/ لعام ٢٠٠٤ والمرسوم /٤٥٠/ لعام ٢٠٠٤.

<p>4- A declaration from the bidder stating that he is not barred from contracting with public parties and there is no precautional or executive attachment on his properties in favor of public parties.</p>	<p>٤. تصريح من العارض أنه غير محروم من الدخول في المناقصات التي تجريها الجهات العامة أو محجوزاً على أمواله حجراً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجراً تنفيذياً.</p>
<p>5- Indicate the bidder chosen domicile (stating avenue, street, No. of Bldg. in details and No. of fax and phone) to advise him all legal and administrative correspondence and others. His chosen domicile stated in his offer will be binding to him even if he moved to another one unless he notifies G.F.T.O in writing of his new domicile; otherwise, all notifications sent to his first chosen domicile will be definitely correct.</p>	<p>٥. تحديد الموطن المختار (مع توضيح اسم الحي والشارع ورقم البناء بشكل مفصل ورقم الهاتف والفاكس) ليكون صالحاً لإبلاغه جميع المراسلات والتبليغات الإدارية والقضائية وغيرها ويعتبر موطنه المختار المذكور بعرضه ملزماً له ولو انتقل إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً بموطنه الجديد وإلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.</p>
<p>6-For internal offer: -A license document for opening a warehouse. -A document attesting that the bidder is duly registered in one of the chambers of commerce or industry (the documents should not be issued before three months from date of their submitting). -A document confirming that he is registered in the commercial register (the documents should not be issued before three months from date of their submitting). For External offer: GMP certificate or commercial register for the company or any documents has the same power, issued by the country of supplier.</p>	<p>٦. للعرض الداخلي: - وثيقة إذن فتح مستودع. - وثيقة تثبت أن العارض مسجلاً في إحدى الغرف التجارية أو الصناعية (ألا يكون قد مضى ثلاثة أشهر على استخراجها عند تقديمها). - وثيقة تثبت أنه مسجل في السجل التجاري (ألا يكون قد مضى ثلاثة أشهر على استخراجها عند تقديمها). للعرض الخارجي: شهادة GMP أو سجل تجاري للشركة أو ما يقوم مقامهما صادرة عن بلد المورد.</p>
<p>7-A duly legalized copy of the agency document or authorization letter entitling the agent or the authorized person to attend and practice all authorities in the session. In case the bidder is a company, then the person who signs the offer should submit a document proving his position in the company, and that he is duly authorized by it and he has all legal authorities to conclude the contract with GFTO. *It is not allowed that one company has more than one authorized person or agent for the same offered item.</p>	<p>٧. صورة مصدقة عن صك الوكالة أو التفويض الذي يخول الوكيل أو المفوض بالحضور وممارسة كافة الصلاحيات في الجلسة، وإذا كان العارض شركة فيجب أن يقدم موقع العرض ما يثبت صفته عنها وأنه مفوض من قبلها وحائز على جميع الصلاحيات القانونية لإجراء التعاقد مع المؤسسة. * لا يجوز أن يكون للشركة أكثر من مفوض أو وكيل لنفس البند المعروض.</p>
<p>8-A declaration from the bidder stating that he has no factory, company or branch office in Israel and that he is not a shareholder in any establishment or foundation in Israel. He should not be a part in a contract of manufacturing, assembly, license or technical assistance with any establishment, body or person in Israel and he shall not practice such activity in Israel neither by himself nor by a mediator and will not in any way support Israel or its military works.</p>	<p>٨. تصريح من العارض يتضمن أنه لا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وأن لا يكون مشتركاً في أي مؤسسة أو هيئة فيها وأن لا يكون طرفاً في أي عقد للمصنع أو التجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاول مثل هذا النشاط في إسرائيل سواء بشخصه أو عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.</p>
<p>9- A document confirming that the product is duly registered at Ministry of Health.</p>	<p>٩. تقديم وثيقة تثبت أن المستحضر مسجل لدى وزارة الصحة أصولاً.</p>
<p>10- Abiding by supplying the product having at least $\frac{2}{3}$ (two thirds) of its shelf life at delivery .</p>	<p>١٠. الالتزام بتقديم المستحضر حائز على مدة صلاحية $\frac{2}{3}$ (ثلثي المدة) على الأقل من مدة صلاحية المستحضر عند التسليم.</p>
<p>11-The bidder should submit an undertaking for replacing the products which are nearly to expire with good active products of the same kind (subject of the contract) only for one time or with a financial compensation or any kind produced by the company to be specified by a mutual agreement between the two parties and the products which remained without selling in warehouses of GFTO and applicants, in</p>	<p>١١. تقديم تعهد من العارض باستبدال المستحضرات التي شارفت على الانتهاء بمستحضرات ذات فعالية جيدة ولمرة واحدة فقط بنفس الصنف موضوع العقد أو بتعويض مادي أو صنف آخر من إنتاج الشركة (باتفاق الطرفين) والتي لم يتم صرفها والتي تبقى بمستودعات المؤسسة والجهات الطالبة دون بيع وتعويض عن البضاعة المخالفة للمواصفات الفنية وذلك</p>

addition to compensation of the goods contradictory with the technical specifications according to a written request from the applicants to GFTO at least 6 months before the expiry date .

Note

-Only one offer can be accepted from a bidder, and the earliest offer registered in G.F.T.O tenders register department will be considered the accredited one. Getting back, completing or amending offers after being registered is not permitted.

-If necessary time for legalization is short, a copy of the documents can be submitted with undertaking to be legalized and sent later on.

-As soon as he submits his offer, the bidder is considered as having understood, comprehended and accepted all conditions mentioned in the financial and legal conditions book.

-The offers will be unfolded and studied according to the items /22-23/ of Law no /51/ for 2004 as follows:

"Art. 22-

A: The payment orderer is permitted to define in advance the highest price that can be accepted in the result of the tender based on a report issued by a committee formed for this purpose. This price should be put in a sealed envelope and to be opened in the tender session without declaring its content to the attendant bidders.

B- If there is no prices offered equal to or less than the price mentioned in para .(A) of this article, the committee has to ask the bidders to submit new prices in sealed envelopes in same session. This procedure will not be repeated during the session. If the new prices are not equal to the estimated prices or if they are more than 5% of them, the tender committee will announce the failure of the tender.

Article-23:

-GFTO has the right to divide the tender materials among the bidders as it deems it suitable for its benefit. Part of the tender materials will be referred to a bidder without having the right to object.

- The offer will be rejected in case of:

a- Being organized or submitted in a way contrary to the Law no. 51.

b- Being submitted after the fixed time for submitting offers.

c-Any shortage in the required documents or in the technical specifications, however, the committee has the right to give the bidders a time limit to complete the documents in their offers except for the bid bonds and prices .

-The tender committee has the right to accept offers, which include reservations in case the bidder agrees at the beginning of tender session and before declaring the prices, to cancel his reservations and to abide by the conditions book provisions in writing.

-The suppliers should undertake to supply the products having the required shelf-life as stated in the above-mentioned para. /10/. In case of contrary,

/0.001/ (one per thousand) will be deducted per each day shortage in the shelf-life. For the internal offer, it is stipulated that the applicants accept the products of short shelf-life.

بموجب طلب خطي يقدم من الجهة الطالبة الى المؤسسة على ان يتم هذا الطلب قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء الصلاحية

تويه

-لا يقبل من العارض إلا عرض واحد على البند ويعتبر العرض الأسبق في التسجيل في دائرة سجل المناقصات للمؤسسة العامة للتجارة الخارجية هو المعتمد ولا يجوز استعادة العروض أو إكمالها أو تعديلها بعد التسجيل.

-عند عدم كفاية الوقت اللازم للتصديق يمكن إرسال نسخة عن الوثائق مع تعهد بتصديقها وإرسالها لاحقاً.

- يعتبر العارض بمجرد تقديم عرضه قد استوعب وتفهم وقبل بجميع ما ورد بدفتر الشروط المالية والحقوقية.

-يتم فض العروض والدراسة وفق المادة /٢٢-٢٣/ من قانون العقود رقم /٥١/ لعام ٢٠٠٤ كمايلي:

"المادة ٢٢ -

أ-يجوز لأمر الصرف أن يحدد مسبقاً السعر الأعلى الذي يمكن قبوله بنتيجة المناقصة بناء على تقرير لجنة مختصة تشكل لهذه الغاية ويوضع هذا السعر في مغلف محتوم ويفتح في جلسة المناقصة من قبل لجنة المناقصة ولا يعلن مضمونه على الحاضرين من العارضين.

ب-وإذا لم تقدم أسعار تعادل السعر المشار إليه في البند (أ) من هذه المادة أو تقل عنه يجب على اللجنة أن تطلب من العارضين تقديم أسعار جديدة في مغلفات محتومة في الجلسة نفسها ولا يجوز تكرار هذا الإجراء خلال هذه الجلسة، وإذا كانت الأسعار الجديدة غير مساوية للأسعار المقدرة أو تزيد عليها بما يجاوز ٥% أعلنت اللجنة فشل المناقصة.

المادة ٢٣

-يحق للمؤسسة تجزئة مواد المناقصة بين العارضين حسبما تراه ملائماً لمصلحتها بحيث تحري إحالة جزء إلى عارض دون أن يحق له الاعتراض.

- يرفض العرض في إحدى الحالات التالية:

أ - في حال تنظيمه أو تقديمه بصورة مخالفة لأحكام القانون /٥١/.

ب - في حال تقديمه بعد الوقت المحدد لتقديم العروض.

ج - في حال وجود أي نقص في الوثائق أو المواصفات الفنية المطلوب تقديمها، إلا أنه يحق للجنة إعطاء مهلة للعارضين لاستكمال النواقص الحاصلة في عروضهم باستثناء التأمينات المؤقتة والأسعار.

-يجوز للجنة المناقصة قبول العروض التي تتضمن تحفظات إذا وافق العارض في بداية جلسة المناقصة وقبل إعلان الأسعار على إلغاء تحفظاته والتقييد بأحكام دفاتر الشروط وثبت ذلك خطياً.

-تلتزم الشركات الموردة بتقديم المستحضرات حائزة على الصلاحية المذكورة بالفقرة /١٠/ أعلاه. وفي حال المخالفة، يتم خصم ٠,٠٠١

(واحد بالالف) عن كل يوم نقص بالصلاحية. وفي العرض الداخلي يشترط قبول الجهة الطالبة للمستحضر الناقص الفعالية.

Second Envelope Including the financial offer:

1-The unit and total prices should be clearly stated without scratching, elimination or padding And to abide by submitting the offered prices as per the fractions of the currency (1 Euro=100 cents) I.E only two digits after the decimal point.

2-Prices : As per the way of payment specified in the financial offer :

a-The external offer and the settlement by transfer or documentary letter :

The offer will be submitted as per the following details:

-Price of the product arrival the Syrian ports or any Syrian border exits or International Damascus Airport CFR or CPT

b-The internal offer in Euro and the settlement in Syrian pounds:

The offer will be submitted as per the following details :

-Price of the product arrival warehouses of the applicants .

c-The internal offer in Syrian pounds: The offer will be submitted arrival the warehouses of the applicants. 3-Proforma invoice including the origin of Goods, Name & address of exporter, Name of Manufacturer, port of shipment and Way of Payment.

4-Any legal or financial reservations or rights should not be taken into consideration in case any of them is stated.

-After confirmation of order, prices will be final and not subject to any increase whatsoever especially for freight fluctuations, surcharge, raw materials prices, fluctuation of rates exchange, commissions of banking transfer or any fluctuations..... etc.).

Second: Partial Offers & Partial Confirmation:

1-Confirmed quantity is GFTO option and GFTO has the right to divide the confirmed quantity to be distributed on the bidders, as it deems suitable for its benefit.

2-Partial offer is allowed but the offered quantity should not be less than 50% of the required quantity

3-Final confirmation, allocation of the foreign currency and opening of the L/C are subject to approval of recommending competent authorities.

Third- Supports of Performance

The contractor will be fined with a delay penalty at rate of one per thousand of the total contact value per each day of delay, but not to exceed 20% out of the contract value even if no damage caused to G.F.T.O. It is permitted to calculate the daily delay penalties on basis of value of the part delayed in receipt provided these two correlative conditions should be realized :

1-The other items should be delivered within the stipulated period(s).

2-The late delivered part should be independent in the ordinary usage from the other delivered parts.

المغلف الثاني يتضمن العرض المالي:

١. الأسعار الافرادية والاجمالية بصورة واضحة وجلية دون حك أو شطب أو حشو والالتزام بتقديم أسعار العروض وفق أجزاء العملة المعتمدة (١ يورو=١٠٠ سنت) أي رقمين بعد الفاصلة العشرية.

٢. الأسعار: وفق طريقة الدفع المحددة بالعرض المالي:

أ- العرض الخارجي والتسديد بحوالة أو اعتماد مستندي:

يقدم العرض وفق التفصيل التالي:

- سعر المستحضر واصل ميناء شحن أو أي من المعابر الحدودية

السورية أو مطار دمشق الدولي CFR أو CPT

ب- العرض الداخلي باليورو والتسديد بالليرات السورية:

يقدم العرض وفق التفصيل التالي:

- سعر المستحضر واصل مستودعات الجهات الطالبة.

ج- العرض الداخلي بالليرات السورية: يقدم العرض السعري واصل

مستودعات الجهات الطالبة

٣. فاتورة أولية متضمنة منشأ البضاعة، اسم الشركة المصدرة وعنوانها،

اسم الشركة الصانعة، ميناء الشحن وطريقة الدفع.

٤. لا يعتد بأي تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية في حال ورودها.

٥. بعد تثبيت الطلبية تصبح الأسعار نهائية ولا تخضع لأية زيادة مهما

كانت خاصة بالنسبة لتبدلات أجور الشحن والعلوات وأسعار المواد

الأولية وتبدلات أسعار صرف العملات الأجنبية وعمولات تحويل مصرفية

وأي تبدلات أخرى... الخ).

ثانيا: العرض الجزئي والتثبيت الجزئي:

١. الكمية المثبتة هي لخيار المؤسسة ولها الحق بتجزئة الكمية المثبتة على

العارضين أو توزيعها بين العارضين حسب ما تراه ملائماً لمصلحتها.

٢. يقبل العرض الجزئي بشرط ألا تقل الكمية المعروضة عن ٥٠٪ من

الكمية المطلوبة.

٣. التثبيت النهائي وتخصيص القطع الأجنبي وفتح الاعتماد خاضعين

لموافقة الجهات الوصائية المختصة.

ثالثا: مؤيدات التنفيذ

يغرم المتعهد بغرامة تأخير بنسبة واحد بالألف عن كل يوم تأخير من القيمة

الاجمالية للعقد على ألا تزيد عن ٢٠٪ من قيمة العقد ولو لم يلحق بالإدارة أي

ضرر ويجوز أن يتم حساب غرامات التأخير اليومية على أساس قيمة الجزء المتأخر

في تسليمه شريطة تحقق الشرطين المتلازمين التاليين:

١- أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة.

٢- أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلاً في الاستعمال العادي عن باقي

المواد الأخرى المسلمة.

Fourth- Bonds

a-Bid Bonds:

1- **Human Albumin** :at value of /1,700,000.000/ Syrian Pound or /183,000.00/ Euro for /148000/ Vials.

To be submitted by the bidder or the authorized party either in cash at GFTO Bank account or by a bank transfer or a certified cheque to order of G.F.T.O or by a bank guarantee issued by the public banks or private banks accredited duly in Syria and according to the Syrian formal text, to be duly submitted to G.F.T.O – Damascus head office before **15.20 HRS Damascus time** on **Monday 25/9/2023** (otherwise, offer will be rejected).

-The tender number, quantity and material should be stated in the bid bond.

2-Validity of bid bond is minimum three months after closing date.

b-Performance Bond:

1-In case of awarding, the contractor should submit to GFTO a performance bond of 10% of contract total value within a maximum period 15 days from the date of notifying the confirmation letter (awarding the offer).

2-To be Paid by the contractor or the authorized party either in cash at GFTO Bank account or by a bank transfer or a certified cheque to order of G.F.T.O or by a bank guarantee issued by the public banks or private banks accredited duly in Syria and according to the Syrian formal text and to be valid for at least one year after receipt of the goods.

For external Bidder:

-The value of the performance bond will be released only after passing six months from the date of last technical receipt report in the organization, provided that the balance of the product in GFTO warehouses should be zero.

For Internal Bidder:

-The value of the performance bond will be released only after passing six months from the date of last invoice receipt at applicants.

- Regard the products that GFTO keep reserve amount from it . The value of the performance bond will be released only after passing six months from the date of last technical receipt report in the organization.

3-GFTO has the right to retain the performance bond to guarantee the good performance of the contract and to deduct the late penalties and all compensations arose from the damage and defect that may be caused to GFTO due to contractor's default of the in fulfilling his commitments.

رابعاً: التأمينات

أ-التأمينات الأولية:

١- مستحضر هيومان ألبومين : مبلغ /١,٧٠٠,٠٠٠,٠٠٠/ ليرة سورية

أو /١٨٣٠٠٠/ يورو. لكمية /١٤٨٠٠٠/ فيال

وتقدم من قبل العارض أو المفوض إما نقداً في حساب المؤسسة المصرفي أو بموجب حوالة مصرفية أو شيك مصدق لأمر المؤسسة العامة للتجارة الخارجية أو بموجب كفالة مصرفية صادرة عن المصارف العامة أو الخاصة المرخصة أصولاً في سوريا ووفق النص الرسمي السوري وتسلم أصولاً إلى جفتو دمشق / الإدارة العامة قبل الساعة ١٥,٢٠ (بتوقيت دمشق) من يوم الاثنين الواقع في ٢٥/٩/٢٠٢٣ (وإلا سيرفض العرض).

- يجب أن تذكر الكفالة رقم المناقصة، الكمية والمادة.

- صلاحية الكفالة الأولية لا تقل عن مدة ثلاثة أشهر بعد تاريخ الإغلاق.

ب- التأمينات النهائية:

١- في حال فوز العرض يقدم المتعهد للمؤسسة التأمينات النهائية التي تغطي الطلبية والتي يجب أن تكون بنسبة ١٠% من قيمة العقد خلال ١٥ يوم من تاريخ إحالة التعهد عليه (تبلغ كتاب التثبيت).

٢- تدفع من قبل المتعهد أو المفوض إما نقداً في حساب المؤسسة المصرفي أو بموجب حوالة مصرفية أو شيك مصدق لأمر المؤسسة العامة للتجارة الخارجية أو بموجب كفالة مصرفية صادرة عن المصارف العامة أو الخاصة المرخصة أصولاً في سوريا ووفق النص الرسمي السوري ويجب أن تبقى صالحة لمدة سنة واحدة حد أدنى بعد استلام البضاعة.

العرض الخارجي:

- لا تحرر قيمة التأمينات النهائية إلا بعد مرور ستة أشهر من تاريخ آخر محضر استلام فني في المؤسسة شريطة أن يكون رصيد المادة في مستودعات المؤسسة صفر.

العرض الداخلي:

- لا تحرر قيمة التأمينات النهائية إلا بعد مرور ستة أشهر من تاريخ آخر فاتورة استلام للجهات الطالبة.

- أما بالنسبة للمستحضر التي تحتفظ منها المؤسسة بكمية احتياطية فلا تحرر قيمة التأمينات النهائية إلا بعد مرور ستة أشهر من تاريخ محضر الاستلام الفني في المؤسسة.

٣- يحق للمؤسسة العامة للتجارة الخارجية الاحتفاظ بالتأمينات النهائية ضماناً لحسن تنفيذ التعهد واقتطاع غرامات التأخير وجميع التعويضات الناشئة عن العطل والضرر الذي يصبها من جراء إخلال المتعهد بالتزاماته.

Fifth: Signing the Contract:

- The contractor has to supply GFTO within a period of fifteen days from the date of notifying the confirmation letter (awarding the offer) with a proforma invoice indicating origin of goods, supply period, quantity, unit price, total value, packing, name and address of the manufacture, exporting company, port of shipment, destination port, technical specifications and the account Number to be settled to.

-The contractor should sign the contract within /20/ days (for internal bidder) and /30/ days (for external bidder) from the date of awarding .In case of his non-attendance or abstention to sign the contract, the submitted bond will be confiscated and GFTO has the right to ask him for the whole damages.

Sixth : Supply Period:

1-Supply period for the whole contractual quantity of one item:

a-Internal offer: 90 days as max. from the day following the date of notifying the commencement order in warehouses of the applicant.

b- External offer: 90 days as max. from the date of notifying the opening of the L/C (in case of payment is by L/C) or from the day following the date of notifying the commencement order (in case of payment is by transfer) arrival warehouses of the border exit.

2-The external contractor has to submit a statement issued by Syrian airlines indicating that the transport will be effected though them or by their approval , if the shipment is effected by air.And if the shipment is effected by sea, a statement issued by Syrian General Organization for Maritime transport indicating that the transport will be effected through them or by their approval.

Seventh: Shipping Documents for external offer:

- Seller has to submit all the documents required in the L/C and to be reached the buyer's Bank via the correspondent Bank and delivered to GFTO before arrival of the goods.
- Full set of clean on board original bills of lading on 1/3 copies if the shipment is by sea and on 2/3 copy if the shipment is by air and by land, issued or endorsed to order of Commercial Bank of Syria Br.1-Damascus marked freight prepaid.
- CMR Land transport bill and a copy of the transit statement issued and legalized by the Syrian border exit, if the shipment is by land.
- Signed commercial invoice /3/ copies, one of which certified by the chamber of commerce and legalized by S.A.R consulate at beneficiary country.
- Certificate of origin 3 copies, one of which certified by the chamber of commerce certifying the origin of the goods and legalized by Syrian Arab Republic consulate (if any) showed producer name, weight,

تامساً: توقيع العقد:

-يجب على المتعهد تزويد المؤسسة خلال مدة ١٥ يوم من تاريخ إحالة العهد عليه (تبلغ كتاب التثبيت) بفاطورة أولية تبين منشأ البضاعة، مدة التوريد، الكمية، السعر الإفرادي، القيمة الإجمالية، التعبئة، الشركة المصنعة وعنوانها، الشركة المصدرة، ميناء الشحن، ميناء الوصول والمواصفات الفنية ورقم الحساب المراد التسديد إليه.

-على المتعهد توقيع العقد خلال مدة ٢٠ يوم (بالنسبة للعرض الداخلي) و ٣٠ يوم (بالنسبة للعرض الخارجي) من تاريخ إحالة العرض عليه (تبلغ كتاب التثبيت) وفي حال عدم حضوره أو امتناعه عن التوقيع تصدر التأمينات المقدمة ويحق للمؤسسة مطالبته بالتعويض عن كافة الأضرار.

سادساً: مدة التوريد:

١- تكون فترة التوريد لكامل الكمية المتعاقد عليها للبند الواحد:

أ- العرض الداخلي: ٩٠ يوم كحد أقصى من اليوم التالي لتاريخ تبليغ أمر المباشرة في مستودعات الجهات الطالبة.

ب- العرض الخارجي: ٩٠ يوم كحد أقصى من تاريخ تبليغ فتح الاعتماد (في حال طريقة الدفع بالاعتماد) أو من اليوم التالي لتاريخ تبليغ أمر المباشرة (في حال طريقة الدفع بحوالة) واصل مستودعات المعبر الحدودي.

٢- على المتعهد الخارجي تقديم بيان صادر عن مؤسسة الطيران السورية يفيد أن النقل سيتم عن طريق المؤسسة أو بموافقتها في حال كان الشحن جوي. وعن المؤسسة العامة السورية للنقل البحري يفيد أن النقل سيتم عن طريق المؤسسة أو بموافقتها في حال كان الشحن بحري.

سابعاً: مستندات الشحن بالنسبة للعرض الخارجي:

- يجب على البائع تقديم كافة المستندات المطلوبة في الاعتماد وان تصل إلى مصرف الشاري من خلال المصرف المرسل بحيث يتم تسليمها إلى المؤسسة العامة للتجارة الخارجية قبل وصول البضاعة.
- مجموعة كاملة من بوالص الشحن الأصلية النظيفة عدد ٣/١ في حال الشحن بحراً وعدد ٣/٢ في حال الشحن جواً وبراً صادرة أو مجيرة لأمر المصرف التجاري السوري فرع ١-دمشق وعليها عبارة أجور الشحن مدفوعة سلفاً.
- بوليصة نقل بري CMR ونسخة عن بيان الترانزيت الصادر والمصدق عن المعبر الحدودي السوري في حال وجود شحن بري.
- فاتورة تجارية موقعة (٣) نسخ، واحدة منها مصدقة من غرفة التجارة ومصدقة من قنصلية الجمهورية العربية السورية في بلد المستفيد.
- شهادة المنشأ ٣ نسخ، أحدها مصدقة من غرفة التجارة تشهد على منشأ البضاعة ونفس النسخة يجب أن تكون مصدقة من قنصلية الجمهورية العربية السورية أن وجدت وتبين اسم الجهة المنتجة متضمنة الوزن -

<p>quantity, number without mention the goods value.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In case of non-duly legalization, the commercial invoice and the certificate of origin will be legalized in Syria on seller account plus penalty incurred on the consular fees as per the decree no. 11/2014. • All the health documents required by Syrian Ministry of Health in order to permit the release of the item. 	<p>الكمية - العدد دون ذكر القيمة.</p> <ul style="list-style-type: none"> • في حال عدم تصديق الفاتورة وشهادة المنشأ فسيتم تصديقها في سوريا على حساب البائع مع الغرامة المستوجبة على الرسم القنصلي حسب المرسوم رقم ٢٠١٤/١١ • كافة الشهادات الصحية التي تطلب من وزارة الصحة السورية للسماح بتحرير المادة.
<p><u>Eighth: Way of Payment:</u> <u>For External offer:</u> a-A letter of credit or a banking transfer to be paid during /30/ days from date of the report of the technical receipt committee at the organization -Partial settlement is allowed at GFTO management estimation. <u>For Internal offer:</u> -By Banking transfer or cheque to order of the seller to be paid after receiving the goods by the applicants and their conformity with the contractual specifications and conditions, and the contractual terms under the receipt. -GFTO may effect the partial settlement, which should not exceed 80% of the delivered medicines value when the contractor delivered 50% at least of the contractual total value to the applicant -In case the financial offer is submitted in Euro, Settlement in Syrian Pounds will be on the day following the date of receiving of each lot and according to the Euro Exchange price stated in the Foreign Currency Exchange report issued by the Central Bank of Syria according to the notification of Minister presidency No. 26/15/B dated 21/10/2015 .</p>	<p>ثامناً: طريقة الدفع: <u>للعرض الخارجي:</u> -اعتماد أو حوالة مصرفية تدفع خلال ٣٠ يوم من تاريخ محضر ضبط لجنة الاستلام الفنية في المؤسسة. -التسديد الجزئي مسموح لتقدير إدارة المؤسسة. <u>للعرض الداخلي:</u> - يتم الدفع بموجب حوالة مصرفية أو شيك لأمر البائع بعد استلام البضاعة من الجهة الطالبة ومطابقتها للمواصفات الفنية والشروط التعاقدية بموجب ضبط استلام. -عند قيام المتعهد بتسليم الجهة الطالبة ٥٠٪ من القيمة الإجمالية المتعاقد عليها على الأقل يجوز للمؤسسة التسديد الجزئي بما لا يتجاوز ٨٠٪ من قيمة الجزء المسلم. -في حال تقديم العرض المالي باليورو، يتم التسديد بالليرات السورية بناء على سعر صرف اليورو وفق نشرة المصارف والصرافة الصادرة عن مصرف سوريا المركزي بتاريخ اليوم التالي لاستلام كل دفعة وذلك سندا لبلاغ رئاسة مجلس الوزراء رقم ١٥/٢٦/ب تاريخ ٢١/١٠/٢٠١٥.</p>
<p><u>Ninth: Taxes, Dues & Administrative expenses:</u> <u>The contractor will be bear the following:</u> 1. Consular legalization fees will be as per the decree No.2 for 2018. 2. Contract stamp duty at rate of eight per thousand of the total contract value for the two copies of the contract will be as per the legislative decree No. 44 dated 6/5/2005 to be paid to Damascus finance directorate, Account No. 3541/23 the Central bank of Syria within thirty days from the day that follows the date of advising the opened L/C or date of giving the commencement order in case payment is by a banking transfer, otherwise, the incurred fine equal to the doubled stamp duty has to be paid. 3-The local administrative fees 5% of contract stamp duty. 4- Fee of rebuilding 10% of total taxes and direct and indirect fees incurred on the contract. 5-The awarded bidder will bear the announcement and filming sessions charges. 6- The contractor will bear all taxes, fees and charges incurred on the contract concluded with him. 7-The commissions of opening the L/C inside Syria are on GFTO account and outside Syria are on the beneficiary account, except for the L/C confirmation fees which only for one foreign correspondent bank are to be on the buyer account. 8-Internal bidder will bear the administrative expenses at rate of 1% of the total value of the contract.</p>	<p>تاسعاً: الضرائب والرسوم والنفقات الإدارية: <u>يقع على عاتق المتعهد ما يلي:</u> ١. رسوم التصديق القنصلي حسب المرسوم ٢ لعام ٢٠١٨. ٢. رسم الطابع بنسبة ٨ بالألف من قيمة العقد الإجمالية على نسختي العقد وفق المرسوم التشريعي رقم ٤٤ تاريخ ٢٠٠٥/٥/٦ تدفع إلى مديرية مالية دمشق على الحساب رقم ٢٣/٣٥٤١ تدفع لدى مصرف سوريا المركزي خلال ٣٠ يوم من اليوم الذي يلي تاريخ تبلغ فتح الاعتماد أو تاريخ منح أمر المباشرة في حال الدفع بحوالة مصرفية وإلا سيتم دفع الغرامة المتوجبة وتعادل مثلي رسم الطابع. ٣. رسوم الإدارة المحلية ٥٪ من قيمة رسم الطابع. ٤. رسم إعادة الأعمار ١٠ ٪ من مجموع الضرائب والرسوم المباشرة وغير المباشرة المترتبة على العقد. ٥. يتحمل العارض الذي ترسو عليه المناقصة نفقات الإعلان وجلسات التصوير. ٦. يتحمل المتعهد جميع الضرائب والرسوم والنفقات المترتبة على تنفيذ العقد الجاري معه. ٧. عمولات فتح الاعتماد داخل سوريا ستكون على حساب المؤسسة العامة للتجارة الخارجية وخارج سوريا على حساب المستفيد ما عدا نفقات تعزيز الاعتماد ستكون على حساب الشاري فقط لمصرف مراسل أجنبي واحد. ٨- يتحمل العارض الداخلي النفقات الإدارية بنسبة ١٪ من القيمة الإجمالية للعقد</p>

Tenth: Technical Conditions

1-The external and internal Bidder should undertake to carry out the analysis as per the instructions of the Ministry of Health before receiving by applicants for the products.

2 The supplier has to bear the costs of the analysis in the Syrian Laboratories and the value of the samples if the supplied product needs to be analyzed.

3-The following pharmaceutical forms (ampoule, vial, flacon)-(prefilled syringe, pen)-(capsules and tablets) will be considered at the same technical level and It is possible to accept any of them if the price is cheaper.

If no offer is submitted for the above mentioned pharmaceutical forms and the original required calibers (titers), it is possible to accept offers for different pharmaceutical forms and titers but provided to get the approval of the applicant before concluding the contract with the bidder , based on the letter of the Ministry of Health No. 10279/2 dated 23/3/2023.

عاشراً: الشروط الفنية:

١-يلتزم العارض (الداخلي والخارجي) بإجراء التحاليل وفق تعليمات وزارة الصحة قبل استلام الجهات الصحية الطالبة للمستحضرات المتعاقد عليها.

٢-تتحمل الشركة الموردة تكلفة التحاليل في المخابر السورية وقيمة العينات في حال كون المستحضر المورد يحتاج إلى تحاليل

٣-تعتبر الأشكال الصيدلانية الحقيقية التالية (أمبول، فيال، فلاكون) - (سرنغ معبأ مسبقاً، قلم) - (الكبسولة والمضغوطات) على سوية فنية واحدة ويمكن قبول أي منها في حال كان هو السعر الأرخص.

وفي حال عدم ورود عروض على الأشكال الصيدلانية والعبوات الأصلية المطلوبة يمكن قبول عروض بأشكال صيدلانية وعبوات مختلفة على أن يتم أخذ موافقة الجهة الطالبة قبل التعاقد مع العارض وذلك استناداً لكتاب وزارة الصحة رقم ٢٠٢٣/٣/٢٣ تاريخ ٢/١٠٢٧٩

Eleventh: Offer-Binding Period:

The bidder should keep bound to his own offer for /90 days/ at least from the day following the latest date for submitting offers. The awarded bidder should commit to his offer for /90/ days starting from the day following date of notifying him confirmation in writing.

إحدى عشر: مدة ارتباط العارض بعرضه:

يبقى العارض مرتبطاً بعرضه لمدة ٩٠ يوماً حد أدنى من تاريخ آخر موعد لتقديم العروض. ويبقى المتعهد المرشح مرتبطاً بعرضه مدة ٩٠ يوم تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبلغه التثبيت خطياً.

Twelfth: Increase or decrease the quantities:

G.F.T.O has the right to increase or decrease the required quantity during period of contract execution at a percentage of (30%) per each item or material separately at the same terms, specifications and prices stated in the contract without the necessity for a new contract provided that total increase or decrease should not exceed 25% of total contract value .The contractor will be granted an additional period to be fit with the nature and amount of the increase incurred on items and works of the contract.

اثنا عشر: زيادة الكميات أو إنقاصها:

يحق للمؤسسة خلال مدة تنفيذ العقد زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها بنسبة (٣٠٪) لكل بند أو مادة من التعهد على حده وذلك بنفس الشروط والمواصفات والأسعار الواردة بالعقد دون الحاجة إلى عقد جديد على ألا يتجاوز مجموع الزيادة أو النقص ٢٥٪ من القيمة الإجمالية للعقد ويمنح المتعهد مدة إضافية تتناسب مع طبيعة ومقدار الزيادات التي طرأت على بنود وأعمال العقد.

Thirteenth: Excuses:

The contractor will be held fully liable for all his commitments and delay penalties due as soon as the agreed on dates start as per the contract concluded with him, needless of any notice or procedure by GFTO.

ثلاثة عشر: الأعذار:

يعتبر المتعهد مسؤولاً عن جميع التزاماته وغرامات التأخير المترتبة عليه فور حلول الأجل المحددة لها بموجب العقد الذي ينظم معه دون ما حاجة لأي إنذار أو أعذار أو أي إجراء من قبل الإدارة.

Fourteenth: Settlement of Disputes & Arbitration

-All Disputes arising between the two parties will be

solved amicably, otherwise it will be referred to Syrian administrative court and our organization has the option to refer the subject to arbitration before the state council in Syrian Arab Republic.

أربعة عشر: حل الخلافات والتحكيم:

تحل جميع الخلافات التي تنشأ بين الفريقين بالطرق الودية، وإذا لم يتم التوصل إلى اتفاق ودي لحلها يكون القضاء الإداري في الجمهورية العربية السورية هو صاحب الاختصاص لحل هذه الخلافات وللمؤسسة الخيار في إحالة الموضوع إلى التحكيم أمام مجلس الدولة في الجمهورية العربية السورية.

Fifteenth: Seller's Infringement of Contractual Obligations:

In case the contractor breaches the execution of the contract, buyer has the full right to claim compensation for all losses, damages and due price differences in addition to the whole rights stated in the Law NO. 51/2004 and decree No. 450/2004.

خمس عشر: إخلال البائع بالتزاماته التعاقدية:

في حال نكول المتعهد عن تنفيذ العقد يكون للشاري كامل الحق بمطالبته بالتعويض عن كامل الأضرار والخسائر وفروق الأسعار المترتبة، إضافة لكامل الحقوق التي يحفظها القانون ٢٠٠٤/٥١ والمرسوم ٢٠٠٤/٤٥٠.

Sixteenth: Guaranty:

-The period of guaranty for the items, subject of this announcement, will be from the date of receipt report and till expiry of the validity. The contractor will be bound to replace any quantity of the concluded product which has been expired , not used and remained unsold in the warehouses of GFTO or applicants with the same kind stated in the contract or by financial compensation or by any other kind produced by the company (by a mutual agreement between the two parties). The replaced product will be subject to the same period of guaranty.

- The products have to be replaced by good active ones only for one time and the contractor should be informed six months at least prior of the expiry date for replacing the products which is nearly to expire.

Seventeenth: Concession of Contract:

-The contractor has no right to concede any work or partial works under the contract; nor can he refer them all or in part to other people as subcontractors unless he obtains a written consent from GFTO, provided such consent never obliges GFTO whatever it may be the case to take part into any relation with subcontractors and never releases the contractor from his obligations and responsibilities (technical, administrative, legal and penal) towards GFTO as per the provisions of the contract.

Eighteenth: Contract extension due to Force major

--Contractor should perform his obligations in the fixed dates. In case there is any delay in executing these obligations due to force majeure circumstances or unforeseen events which neither party has relation with and not expected upon signing the contract, the contractor has the right to request extension of these dates during execution period in accordance to said circumstances against a written letter clarifying same to be submitted to G.F.T.O within (15) days as from the date of occurrence of such circumstances or sudden events under pains of losing his right to ask for extension and his right to object on the penalties which may incur on him as a result from such delay.

Nineteenth: Contract Governing regulations & laws:

Whatever not herein plainly stipulated will be subject to the uniformed contract system issued per the law no.51/2004, the general booklet of the uniformed contract system issued per the decree no.450/2004 and all other operative laws and regulations.

Twentieth :File - Purchasing:

The file related to this announcement has to be got from GFTO Secretariat after paying /100000/ S.P For the further information, you may check the booklet of conditions on the organization internet website: www.gfto.gov.sy

Designate General Director
Malek Hammoud

سنة عشر: للضمان:

تحدد مدة الضمان للمواد موضوع هذا الإعلان بدءاً من تاريخ ضبط الاستلام وحتى انتهاء مدة الفعالية ويلتزم المتعهد بتبديل أية كمية من المستحضر المتعاقد عليه تنتهي صلاحيته بنفس الصنف موضوع العقد أو بتعويض مادي أو صنف آخر من إنتاج الشركة (باتفاق الطرفين) والذي لم يتم صرفه ويبقى بمستودعات المؤسسة أو الجهات الطالبة دون بيع وتخضع المادة المبدلة لنفس مدة الضمان.

- يتم تبديل المستحضرات بمستحضرات ذات فعالية جيدة ولمرة واحدة فقط ويتم اعلام المتعهد قبل ستة اشهر على الأقل من تاريخ انتهاء الصلاحية لاستبدال المستحضرات التي شارفت صلاحيتها على الانتهاء.

سبعة عشر: التنازل عن العقد:

لا يحق للمتعهد أن يتنازل عن أي عمل أو جزء من الأعمال التي ابرم العقد من أجل تحقيقها، ولا أن يعهد بها أو يلزمها كلها أو بعضها لأشخاص آخرين كمتعهدين ثانويين إلا بموافقة من الجهة العامة (المؤسسة)، وأن حصول المتعهد على مثل هذه الموافقة لا يعني بأي حال من الأحوال إلزام الجهة العامة بأن تدخل في أي علاقة من أي نوع كانت مع المتعهدين الثانويين، كما لا يعفى المتعهد من التزاماته ومسؤولياته الفنية والإدارية والحقوقية والجزائية المفروضة عليه اتجاه الجهة العامة بموجب أحكام العقد.

ثمانية عشر: تمديد العقد بسبب القوة القاهرة:

يجب على المتعهد تنفيذ التزاماته في المواعيد المحددة، و إذا طرأ أي تأخير في تنفيذ تلك الالتزامات بسبب الظروف أو القوة القاهرة أو الحوادث المفاجئة التي لا علاقة لأي من الفريقين بها والتي لم تكن متوقعة عند توقيع العقد يحق للمتعهد أن يطلب خلال فترة التنفيذ تمديد تلك المواعيد استناداً إلى الظروف المذكورة بكتاب خطي يوضح فيه هذه الظروف يقدمه إلى المؤسسة خلال / ١٥ / يوماً من تاريخ حدوث تلك الظروف أو الحوادث المفاجئة تحت طائلة سقوط حقه بطلب التمديد و حقه في الاعتراض على الغرامات التي تترتب عليه من جراء هذا التأخير .

تسعة عشر: الأنظمة والقوانين النافذة لهذا التعهد:

في كل ما لم ينص عليه صراحة في هذا الدفتر يطبق عليه نظام العقود الموحد الصادر بالقانون رقم /٥١/ لعام ٢٠٠٤ ودفتر الشروط العامة لنظام العقود الموحد الصادر بالمرسوم /٤٥٠/ لعام ٢٠٠٤ وكافة القوانين والأنظمة النافذة.

عشرون: شراء الاضبارة:

يتم شراء الاضبارة الخاصة بهذا التعهد من دائرة سجل المناقصات بالمؤسسة العامة للتجارة الخارجية وتسدّد قيمتها البالغة /١٠٠٠٠٠٠/ ل.س فقط. لمزيد من المعلومات يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط في موقع المؤسسة على

الانترنت: www.gfto.gov.sy

المدير العام تكليفاً
مالك حمود